

**BACHELOR 'S PROGRAMME  
TRANSLATION AND INTERPRETING  
1<sup>ST</sup> YEAR OF STUDY, 1<sup>ST</sup> SEMESTER**

<b>COURSE TITLE</b>		<b>APPLIED INFORMATICS</b>
COURSE CODE		TI1916B
COURSE TYPE		optional course
COURSE LEVEL		1 <sup>st</sup> cycle (bachelor's degree)
YEAR OF STUDY, SEMESTER		1 <sup>st</sup> year of study, 1 <sup>st</sup> semester
NUMBER OF ECTS CREDITS		5
NUMBER OF HOURS PER WEEK		4 (2 lecture hours + 2 seminar hours)
NAME OF LECTURE HOLDER		.....
NAME OF SEMINAR HOLDER		Mihaela Aanei
PREREQUISITES		Microsoft Office  Intermediate level of German
<b>A</b>	<b>GENERAL AND COURSE-SPECIFIC COMPETENCES</b>	
	<p><b>General competences:</b></p> <p>The seminar aims to get students acquainted with</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ the practical use of translation programmes;</li> <li>→ accessing Web sources;</li> <li>→ using translation-aided digital tools;</li> <li>→ practicing critical thinking while evaluating the results.</li> </ul> <p><b>Course-specific competences</b></p> <p>.....</p>	
<b>B</b>	<b>LEARNING OUTCOMES</b>	
	<p>After having completed the 14 seminars, the students will be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ write and format texts according to some pre-existing conditions;</li> <li>→ use several manually assisted and automatic translation programmes;</li> <li>→ translate different types of official documents from and in German based on manually assisted and automatic translation programmes;</li> <li>→ critically evaluate their translation results.</li> </ul>	
<b>C</b>	<b>LECTURE CONTENT</b>	
	.....	
<b>D</b>	<b>RECOMMENDED READING FOR LECTURES</b>	
	.....	

E	SEMINAR CONTENT	
	<p>The seminar discusses the following types of programmes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>manually assisted translation programmes: Translator Manager, Star Transit, Trados;</li> <li>automatic translation programmes: Globalink.</li> </ul> <p>Based on these tools and on other available electronic resources (terminology bases and glossaries, electronic dictionaries) the students will translate primarily official documents - including among others birth, marriage and graduation certificates, different types of attestations, criminal records, employment contracts, purchase/ sale contracts -, which are subsequently to be compared, evaluated and reviewed.</p>	
F	RECOMMENDED READING FOR SEMINARS	
	<p>Köbler, G.: <i>Dicționar juridic român-german</i>, C.H.Beck 2009</p> <p>Severeanu, Andreea Rita: <i>Manual de germană juridică</i>, Lumina Lex 2004</p> <p><a href="http://www.blldb-online.de/blldb/templates/template.xml?vid={752D1579-1B46-4F9B-B29B-A126BE03B4E7}&amp;contenttype=text/html&amp;Skript=home&amp;lang=en">http://www.blldb-online.de/blldb/templates/template.xml?vid={752D1579-1B46-4F9B-B29B-A126BE03B4E7}&amp;contenttype=text/html&amp;Skript=home&amp;lang=en</a></p>	
G	EDUCATION STYLE	
	LEARNING AND TEACHING METHODS	Seminar: practical approaches
	ASSESSMENT METHODS	Seminar: final examination (written)
	LANGUAGE OF INSTRUCTION	Seminar: German/ Romanian